



Digitization of the Jewish Heritage in Slovenia

The bilateral Slovenian-Israeli research project "Digitization of the Jewish Heritage in Slovenia" is conducted by the Center for Jewish Art (CJA) at the Hebrew University of Jerusalem and France Stele Institute of Art History at the Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Ljubljana. The funding is provided by the Ministry of Science and Technology of the State of Israel and the Slovenian Research Agency. The project aims at researching, documenting and digitizing the Jewish tangible and correlated intangible heritage in Slovenia and integrating it in the Bezalel Narkiss Index of Jewish Art as a web portal "Slovenian Jewish Heritage."

The current project continues the work of Zusya Efron (1966), Ruth Ellen Gruber and Samuel D. Gruber (1996), CJA and the Department of Art History at the University of Ljubljana (2000-2), as well as Janez Premk and Mihaela Hudelja (2014). In the framework of the project, the Israeli and Slovenian researchers will deal with synagogues, medieval Jewish quarters, tombstones and their fragments in Jewish and military cemeteries and in museums, cemetery chapels, Holocaust memorials, ritual and cultural items, Hebrew manuscripts and books, old photographs and archival documents in public and private collections et al., testifying to Slovenia's Jewish culture.

Jewish heritage within the borders of the Republic of Slovenia is extremely multifaceted and includes material remnants of the medieval communities, as well as vestiges of Austrian, Hungarian and Italian communities of the modern era. The project will place Slovenia's Jewish heritage in the context of Central European and global Jewish heritage, enable its digital preservation, thus making it accessible to the research community throughout the world.

Digitalizacija judovske dediščine v Sloveniji

Slovensko-izraelski bilateralni raziskovalni projekt "Digitalizacija judovske dediščine v Sloveniji" izvajata Center za judovsko umetnost (CJA) Hebrejske univerze v Jeruzalemu in Umetnostnozgodovinski inštitut Franceta Steleta ZRC SAZU v Ljubljani. Financirata ga Ministrstvo za znanost in tehnologijo Države Izrael in Agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije. Projekt obsega raziskovanje, dokumentacijo in digitalizacijo celotne judovske snovne in z njo povezane nesnovne dediščine in vključitev v Indeks judovske umetnosti Bezalela Narkisa s posebno spletno stranjo »Slovenska judovska dediščina«.

Projekt nadaljuje delo Zusye Efrona (1966), Ruth Ellen Gruber in Samuela D. Gruberja (1996), CJA in Oddelka za umetnostno zgodovino Univerze v Ljubljani (2000-2002) ter Janeza Premka in Mihaele Hudelja (2014). V okviru projekta se bodo izraelski in slovenski raziskovalci ukvarjali s sinagogami, srednjeveškimi judovskimi četrtmi, nagrobniki in fragmenti nagrobnikov na judovskih in vojaških pokopališčih in v muzejih, z mrliškimi vežami, spomeniki holokavsta, obrednimi in kulturnimi predmeti, hebrejskimi rokopisi in knjigami, starimi fotografijami in arhivskimi dokumenti v javnih in privatnih zbirkah in drugimi pričevalci slovenske judovske dediščine.

Judovska dediščina v mejah Republike Slovenije je večplastna in obsega tako ostanke srednjeveških skupnosti kot tudi avstrijskih, madžarskih in italijanskih skupnosti novega veka. Projekt bo slovensko judovsko dediščino umestil v širši kontekst srednjeevropske in svetovne judovske dediščine, omogočil njeno digitalno ohranitev in s tem dostopnost raziskovalni skupnosti širom po svetu.

פרויקט הדיגיטציה של המורשת היהודית בסלובניה

פרויקט המחקר המשותף הסלובני-ישראלי "דיגיטציה של המורשת היהודית בסלובניה" מבוצע על ידי המרכז לאמנות יהודית באוניברסיטה העברית בירושלים והמכון לתולדות האמנות ע"ש פרנסה סטלה במרכז המחקר של האקדמיה למדעים ולאמנויות הסלובנית בלובליאנה. הפרויקט ממומן על ידי משרד המדע והטכנולוגיה של מדינת ישראל וסוכנות המחקר הסלובנית. מטרת הפרויקט לחקור, לתעד וליצור דיגיטציה למורשת היהודית החומרית והלא חומרית של סלובניה ולשלב באינדקס לאמנות יהודית ע"ש בצלאל נרקיס כפורטל אינטרנטי "המורשת היהודית הסלובנית".

הפרויקט הנוכחי ממשיך את עבודתם של זוסיא עפרון (1966), רות אלן גרובר וסמואל ד. גרובר (1996), המרכז לאמנות יהודית באוניברסיטה העברית והחוג לתולדות האמנות באוניברסיטת לובליאנה (2000-2), וכן של יאנז פרמק ומיכאלה הודליה (2014). במסגרת הפרויקט יעסקו החוקרים הישראלים והסלובניים בבתי הכנסת, ברובעים היהודיים מימי הביניים, במצבות ובשבריהן שבבתי הקברות היהודיים, הצבאיים ובמוזיאונים, בבתי הטהרה, באנדרטאות השואה, בחפצים ובתשמישי הקדושה, בספרים ובכתבי היד, בתצלומים ישנים ובחומר הארכיוני מאוספים ציבוריים ופרטיים המעידים על התרבות היהודית בסלובניה.

המורשת היהודית בתוך גבולות רפובליקת סלובניה מרובת פנים וכוללת בתוכה שרידים חומריים של קהילות ימי הביניים, כמו גם שרידים של קהילות אוסטטריות, הונגריות, ואיטלקיות של העידן המודרני. הפרויקט ימקם את המורשת היהודית בסלובניה בהקשר של מרכז אירופה ושל העולם היהודי כולו ובכך יאפשר את שימורה הדיגיטלי והנגשתה לקהיליית המחקר ברחבי העולם.



Israel Ministry
of Science & Technology



ARRS
SLOVENIAN RESEARCH AGENCY